

PAKAAMMO MAIPAPAN ITI BAKUNA

Bakuna para iti Trangkaso (Inactivated wenko Recombinant): *Dagiti masapul a maammuan*

Kaaduan a Pakaammo mainaig iti Bakuna ket nakasuratda met iti Espaniol ken dadduma pay a lengguahe. Kitaen ti www.immunize.org/vis
Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

1 Apay nga agpabakuna?

Ti trangkaso ket makaakar a sakit nga agwarwaras iti intero nga Estados Unidos iti kada tawen, kadawyan nga iti nagbaetan ti Oktubre ken Mayo.

Ti trangkaso ket gapu kadagiti bayrus ti trangkaso, ket ad-adda a maiwarwaras babaen ti panaguyek, panagbaeng, ken pannakayasideg iti addaan trangkaso.

Tunggal maysa, mabalin a kapten ti trangkaso. Pettat ti yaatake ti trangkaso ken agpaut iti sumagmamano nga aldaw. Agduduma ti sintomas segun iti edad, ngem mabalin a karaman ti:

- gurigor/panagpayegpeg
- nabudo a karabukob
- sakit kadagiti piskel
- pannakabambannog
- panaguyek
- sakit iti ulo
- nadaruy wenno napalet a buteg

Ti trangkaso ket mabalin pay nga agtinnag a pneumonia ken pannakaimpektar ti dara, ken pakaigapuan ti panagtakki ken panagpayegpeg kadagiti ubbing. No addaanka iti an-annayen, kas iti sakit iti puso wenno bara, mabalin a nakarkaro ti trangkaso.

Ti trangkaso ket ad-adda a delikado iti sumagmamano a tattao. Ad-adda a delikado kadagiti maladaga ken ubbing, agtawen iti 65 ken natataeng, masakog, ken addaan iti an-annayen wenno nakapsut ti resistensiada.

Tunggal tawen, rinibu a tattao iti Estados Unidos ti matmatay gapu iti trangkaso, ken ad-adu pay ti mayos-ospital.

Ti bakuna para iti trangkaso ket:

- yadayonaka iti trangkaso,
- pakapsutenna ti trangkaso no bilang makapetka, ken
- pengdannaka a makayakar iti trangkaso kadagiti kameng ti pamiliam ken sabali pay a tattao.

2 Inactivated ken recombinant a bakuna para iti trangkaso

Mairekomenda ti dosis ti bakuna para iti trangkaso tunggal panawen ti panagtatrankaso. Dagiti ubbing edad 6 a bulan agingga iti 8 tawen ket mabalin nga agkasapulan iti dua a dosis bayat ti isu met laeng a panawen ti panagtatrankaso. Tunggal maysa a saan a karaman kadagiti naagapad, kasapulanda laeng ti maysa a dosis iti kada panawen ti panagtatrankaso.

Sumagmamano nga inactivated a bakuna a para iti trangkaso ti addaan iti sangkabassit laeng a preserbatibo a naibasar iti mercury a maawagan iti thimerosal. Segun kadagiti panagadal, saan a delikado ti thimerosal kadagiti bakuna, ngem addada bakuna para iti trangkaso nga awanan iti thimerosal.

Awan ti sibibiag a bayrus ti trangkaso kadagiti bakuna para iti trangkaso. Saanda a makaigapu iti trangkaso.

Adu ti bayrus ti trangkaso, ken kankanayon nga agbaliwiwa. Tunggal tawen, adda maaramid a baro a bakuna para iti trangkaso tapno masalakniban kontra iti tallo wenno uppat a bayrus a mabalin a pakaigapuan ti sakit iti umay a panawen ti panagtatrankaso. Ngem uray no saan nga eksakto ti bakuna a mangkontra kadagitoy a bayrus, makaipaay latta daytoy iti sumagmamano a pannalaknib.

Saan a mapengdan ti bakuna para iti trangkaso ti:

- trangkaso a ti gapuna ket bayrus a saan a sakup ti bakuna, wenno
- sakit nga aglanglanga a trangkaso ngem saan met.

Mapan a 2 a lawas kalpasan ti pannakabakuna sa agkurri ti pannalaknib, ken agpaut ti pannalaknib agingga iti unos dayta a panawen ti panagtatrankaso.

3 Sumagmamano a tatto a di mabalin a maikkan iti bakuna

Ibaga iti tao a mangited kenka iti bakuna:

- **No addaanka iti ania man a nakaro, makapapatay nga alerdyi.** No naaddaankan iti makapapatay nga alerdyi a reaksion iti dosis ti bakuna para iti trangkaso, wenno naaddaan iti nakaro nga alerdyi iti ania man a paset daytoy a bakuna, mabalin a mabalakadanka a saan a mabakunaan. Kaaduanna, nupay saan nga amin, a kita ti bakuna para iti trangkaso ket nagimet iti sangkabassit a protina manipud iti itlog.
- **No naaddaanka iti Guillain-Barré Syndrome (am-ammo pay kas GBS).** Sumagmamano a tattao a naaddaan iti GBS, saan a mabalin a makaala iti daytoy a bakuna. Masapul a mapagsaritaanyo daytoy ken ti doktormo.
- **No madi ti bagbagim.** Gagangay met a mabalin latta ti maipaayan iti bakuna para iti trangkaso no addaanka iti nalag-an a marikrikna, ngem mabalin a pagsubliendakanto laengen inton nalaingankan.



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

4 | Dagiti risgo iti reaksion iti bakuna

Iti ania man a medisina, karaman dagiti bakuna, adda latta gundaway a makaala iti reaksion. Gagangay a nalag-an dagitoy ken agpukawdanto lattan, ngem posible met dagiti nadagsen a reaksion.

Kaaduan a tattao a nagpabakuna para iti trangkaso, awanan iti problema iti daytoy.

Karaman dagiti sumaganad **kadagiti nalag-an a problema** kalpasan ti panagpabakuna para iti trangkaso:

- panagsaem, panaglabaga, wenno panagbukno ti nakaitudokan ti bakuna
- panagpaparaw
- nasaem, nalabaga, wenno nabudo a mata
- uyek
- gurigor
- nadumaduma a sakit wenno panaas
- sakit iti ulo
- panaggagatel
- pannakabambannog

No marikna man dagitoy a parikut, masansan a mangrugi kalpasan ti pannakaindieksion ken agpaut iti 1-2 nga aldaw.

Karaman dagiti sumaganad **kadagiti nadagdagsen a problema** kalpasan ti panagpabakuna para iti trangkaso:

- Adda latta sangkabassit a risgo a kapten ti Guillain-Barré Syndrome (GBS) kalpasan ti pannakaindieksion iti inactivated a bakuna para iti trangkaso. Daytoy a risgo, mapattapatta a nanayonan iti 1 wenno 2 a kaso iti kada maysa a milion a nabakunaan. Amang a nababbaba daytoy ngem iti risgo a maaddaan iti nakaro a komplikasion manipud iti trangkaso, a mabalina a mapengdan babaen ti bakuna para iti trangkaso.
- Dagiti ubbing a nabakunaan iti daytoy kagiddan ti pneumococcal vaccine (PCV13) ken/wenno DTaP vaccine, mabalina a payegpegen gapu iti gurigor. Kasarita ti doktor para iti ad-adu nga impormasion. Ibagi iti doktor no ti ubing a mangala iti bakuna para iti trangkaso ket naaddaanen iti panagpayegpeg.

Dagiti problema a mabalina a mapasamak kalpasan ti ania man a nayindieksion a bakuna:

- Adda dagiti maulaw kalpasan ti ania man a proseso iti salun-at, karaman ti panagpabakuna. Ti panagtugaw wenno panagidda iti mapan a 15 minuto, makatulong tapno mapengdan ti panagulaw, ken ti pannakadangran gapu iti pannakatulid. Ibagi iti doktor no maulawka, wenno agbaliw ti panagkita wenno agwengweng dagiti lapayag.
- Adda dagiti makarikna iti nakaro a sakit iti abaga ken marigatan a mangigaraw iti ima a nabakunaan. Manmano ketdi a mapasamak daytoy.
- Ania man a medikasion, makaigapu iti nakaro nga alerdyi a reaksion. Manmano ti kastoy a reaksion manipud iti bakuna, mapattapatta a mapan a 1 iti kada sangamilion a dosis, ken mapasamak kalpasan ti sumagmamano a minuto agingga iti sumagmamano nga oras kalpasan ti pannakabakuna.

Kas iti ania man nga agas, adda met latta nakabasbassit a tiansa a ti bakuna, makaigapu iti nakaro a desgrasia iti salun-at wenno ipapatay.

Kanayon a mabantayan ti kinalatged dagiti bakuna. Para iti ad-adu nga impormasion, bisitaen ti: www.cdc.gov/vaccinesafety/
DCH-0457IL

Auth: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Tapno makaitid ti husto o necisita nga impromasyon maibanag ti estado ti bakuna o imunisasyon ti tunggal maysa, dagiti grupo nga magmagtid ti tao ti serbisyo pangmedikal, agnanayon kuma nga adda evalwasyon ken petsa ti sumarsaruno pay nga bakuna. Sapay kuma ket maytid dagitoy nga impormasyon idia *Michigan Care Improvement Registry*. Ngem rebbing met ti tunggal maysa nga mayparit o maipagel nga itid dagitoy nga impromasyon idia *Registry*.

5 | Kasano no adda nakaro a reaksion?

Ania dagiti pagilasinan?

- Kitaen ti ania man a pakaseknan, kas iti pagilasinan ti nakaro nga alerdyi a reaksion, napalalo ti kangatona a gurigor, ken karkardayo a kasasaad.

Karaman kadagiti pagilasinan ti nakaro nga alerdyi a reaksion ti panaglabaga ken panagbubudo ti kudil, panagbukno ti rupa ken karabukob, panagpakarigat nga umanges, napartak a bitek ti puso, panagulaw, ken panagkakapsut. Mangrugi dagitoy kalpasan ti sumagmamano a minuto agingga iti sumagmamano nga oras kalpasan ti pannakabakuna.

Ania ti rumbeng nga aramidek?

- No iti panagkunam, daytoy ket nakaro nga alerdyi a reaksion wenno sabali pay nga emerhensia a saan a mabalina a pagbayagen, awagan ti 9-1-1 ken ipan ti apektado iti kaasitgan nga ospital. No saan, umawag iti doktor.
- Maireport dagiti reaksion iti Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Masapul nga ipila ti doktormo daytoy a report, wenno mabalina met a sika mismo babaen ti website ti VAERS iti www.vaers.hhs.gov, wenno babaen ti yaawag iti 1-800-822-7967.

Saan a mangipaay ti VAERS iti balakad mainaig iti salun-at ken medisina.

6 | Ti Nailian a Programa iti Pannakabayad iti Pannakadangran gapu iti Bakuna

Ti Nailian a Programa iti Pannakabayad iti Pannakadangran Gapu iti Bakuna wenno National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) ket programa ti gobierno federal a nabukel tapno mabayadan dagiti nadangran gapu iti panagpabakuna.

Kadagiti mamati a mabalina a nadangranda gapu iti bakuna, manayonan ti ammoda mainaig iti programa ken no kasano ti panagipila iti panagdawat iti bayad babaen ti yaawag iti 1-800-338-2382, wenno panangbisita iti website ti VICP iti www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Adda limit ti tiempo ti panagipila iti panagsingir iti bayad ti pannakadangran.

7 | Kasano a manayonan ti ammok?

- Makiومان iti healthcare provider-mo. Mabalina a maidiayaanaka kadagiti maisingit a vaccine package wenno singasing para iti sabsabali pay a pakalaan iti impormasion.
- Awagan ti departamento ti salun-at iti lokalidad wenno iti estado. 1-888-767-4687
- Kontaken dagiti Sentro para iti Pannakakontrol ken Pannakatipid ti Sakit wenno Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
 - Umawag iti 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) wenno
 - Bisitaen ti website ti CDC iti www.cdc.gov/flu

Vaccine Information Statement Inactivated Influenza Vaccine

08/07/2015

42 U.S.C. § 300aa-26 Ilocano
Translation provided by Hawaii Department of Health

Office Use Only

